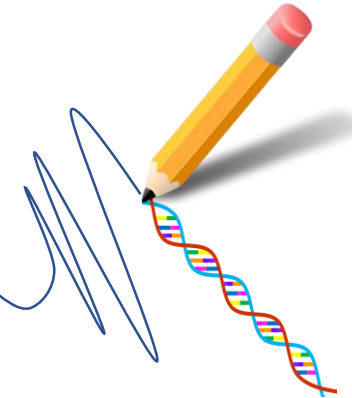


El estilo de la redacción científica

Paolo Wong Chero



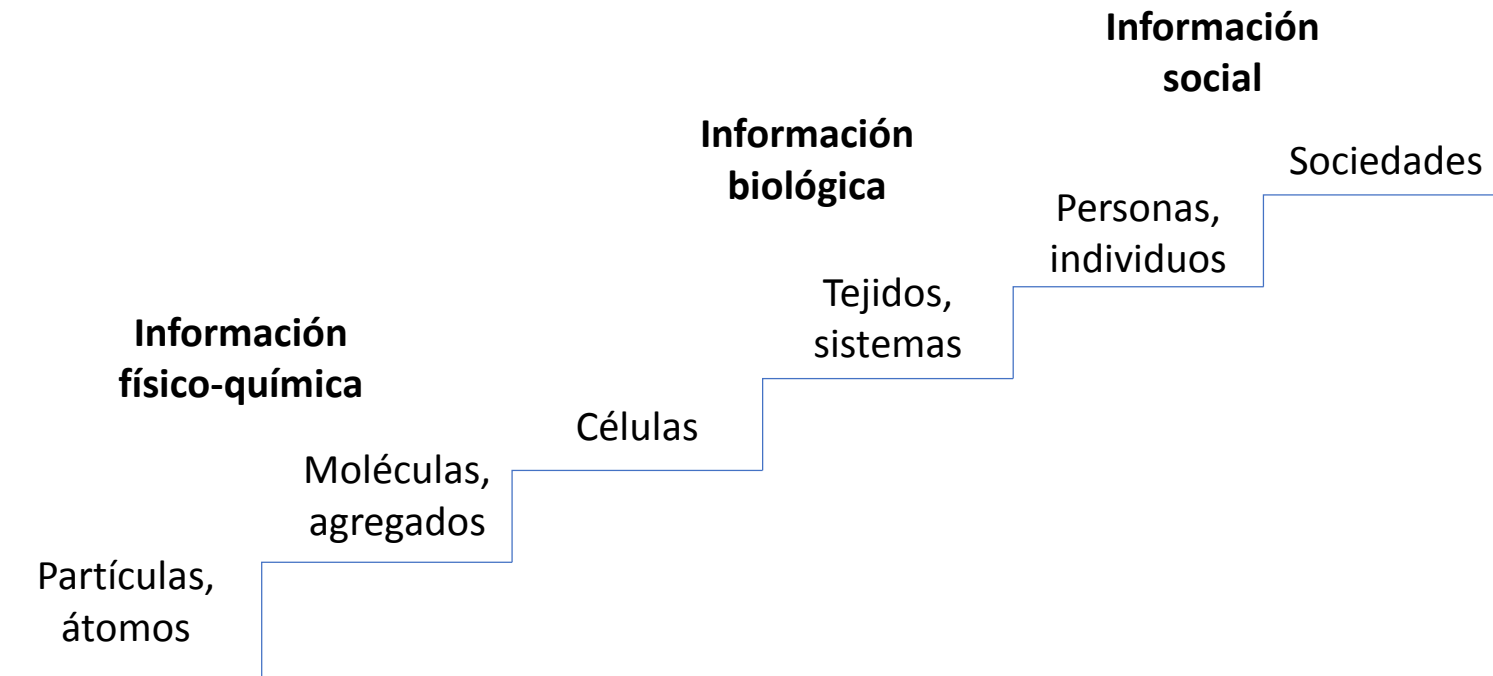
Contenido

- Comunicación
 - Concepto, objeto y sentido
 - Elementos
- Barreras de la comunicación científica
 - Concepto
 - ¿Cómo superarlas?
- El estilo científico
 - Cualidades y técnicas
 - La claridad del lenguaje científico
- Errores frecuentes
 - Manejo del idioma, modo verbal y otros errores

Redacción científica.

Comunicación

- *Communicare* (It) = poner en común, compartir
- Capacidad de transmitir **información** generadora de sociabilidad



“La realidad es fuente inagotable de información”.
Chardin

“La información social existe por encima de los individuos y los modifica”.
Pedro Ortiz

Objeto de la comunicación

- Lograr que el receptor **entienda** la información que transfiere el emisor.

“ (...) entender quiere decir, en términos generales, poseer representaciones y conceptos mediante los cuales se pueda captar una multitud de fenómenos como unitariamente coherentes.

(...) Nuestro pensar se aquieta cuando percibimos que una situación aparentemente embrollada no es sino un caso especial de algo más general que puede ser formulado de modo más sencillo.”

Werner Heisenberg

Sentido de la comunicación en ciencia

- **Evolución y desarrollo del conocimiento científico**

“Todo genio crea a sus antecesoros”.

Jorge Luis Borges

- **Responsabilidad (sentido ético)**

“(…) pero en realidad, por importantes que sean las funciones de la ciencia, nada tienen que ver con su misión verdadera y específica, que consiste, lisa y llanamente, en hacer participar al mayor número posible de personas en la dignidad soberana del conocimiento.”

Joe Rostand

“La teoría y la práctica de la física nuclear moderna ha revelado repentinamente que la ignorancia total del mundo no es compatible con la supervivencia de la humanidad”

Bertrand Russell

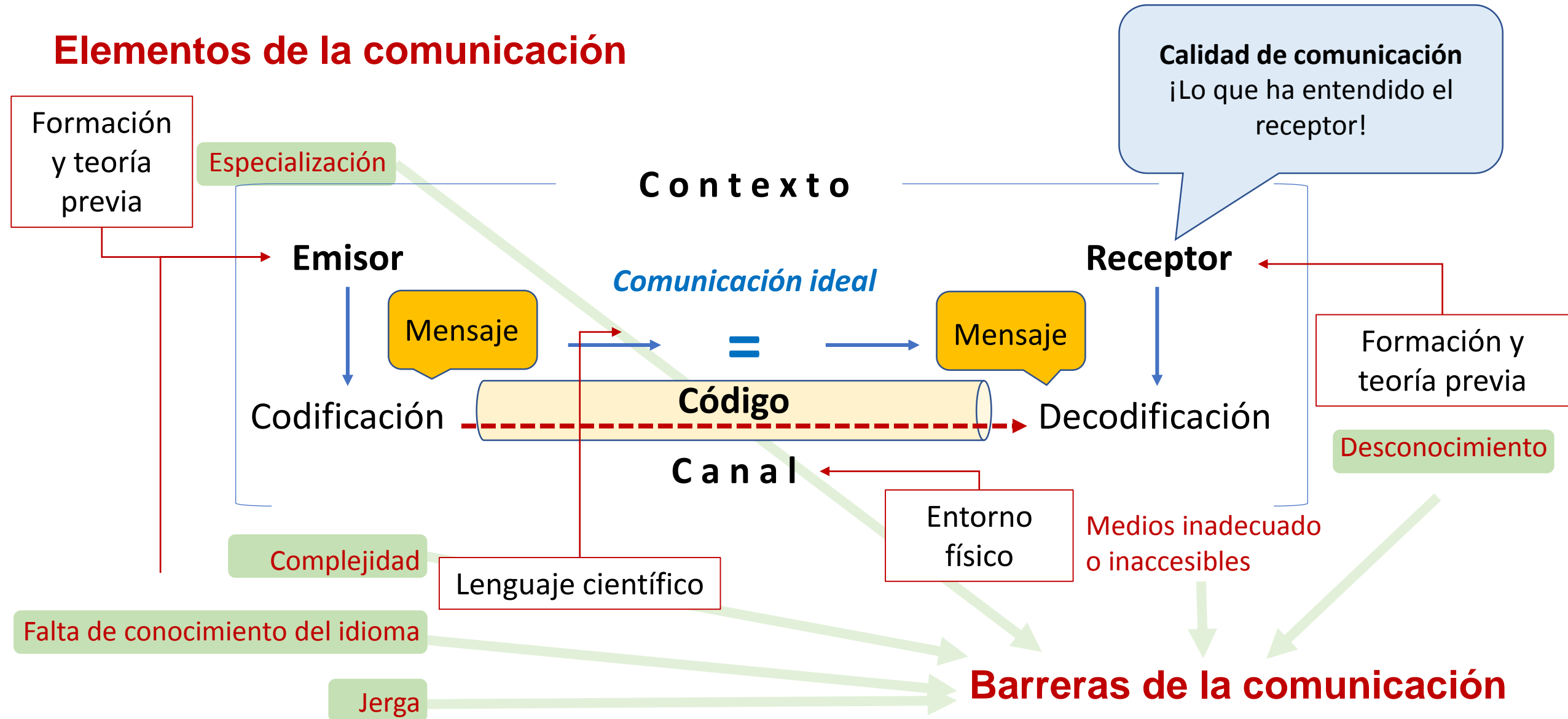
Tipos de comunicación en ciencia

- Según Jean Pradal:
 1. Rápida, poco profunda, sin gran rigor (diarios, TV, radio)
Permite a los no científicos comprender a los científicos
 2. Completa, mediata, profunda (revistas especializadas, libros)
Permite a los científicos comprenderse entre sí

Una no existe sin la otra.

Redacción científica.

Elementos de la comunicación



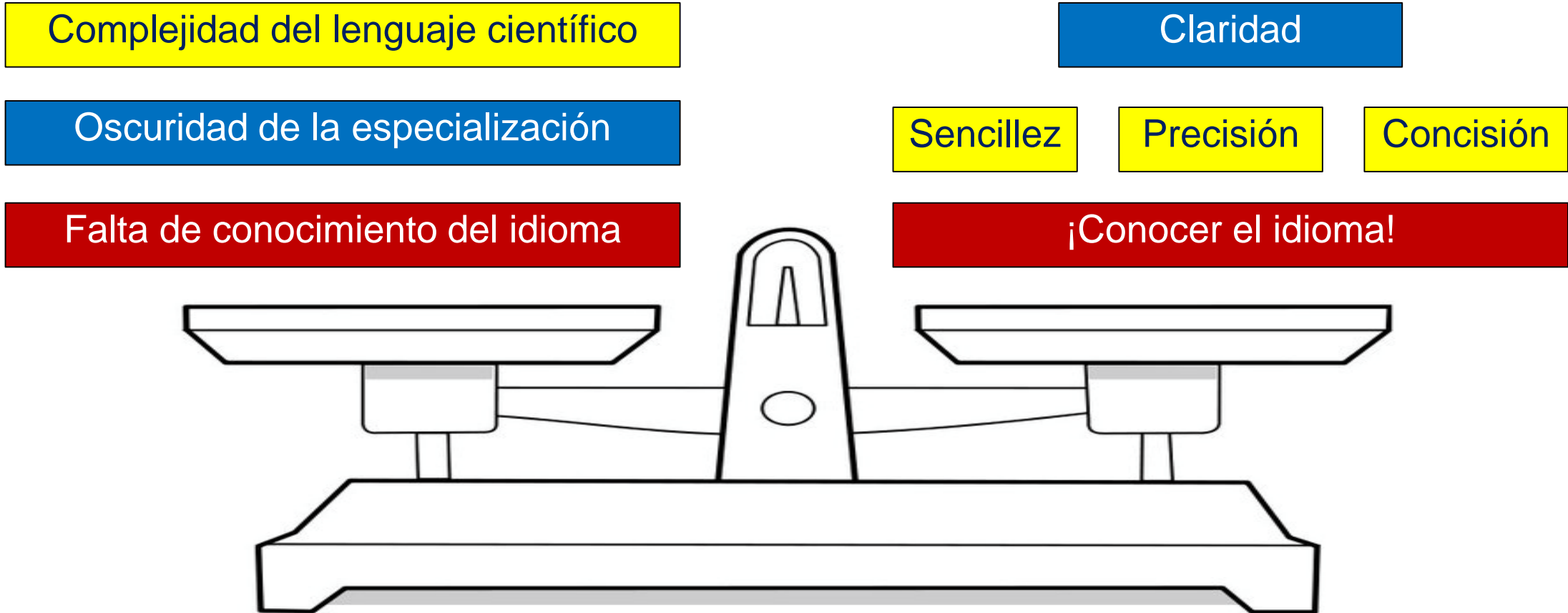
Barreras de la comunicación científica

- **Complejidad del lenguaje científico**
- **Oscuridad de la especialización**
- **Falta de conocimiento del idioma**

“Cuando un matemático llega a sus conclusiones, no podría expresarlas en un lenguaje común, de forma tan clara y definida como por medio de fórmulas matemáticas. ¿No sería una gran ventaja para todos que lo tradujeran de su lenguaje jeroglífico, para que también pudiéramos nosotros aprovecharnos”

Carta de Michel Faraday a James Maxwell (1857)

Cómo superar las barreras de la comunicación científica



El estilo de la comunicación científica

(...) el estilo es eso; el estilo no es nada. El estilo es escribir de tal modo que quien lea piense: esto no es nada, esto lo hago yo. Y que sin embargo no pueda hacer eso tan sencillo –quien así lo crea–; y que eso que no es nada sea lo más difícil, lo más trabajoso, lo más complicado.”

Azorín

Cualidades del estilo científico

- Claridad
- Unidad
- Sencillez
- Brevedad
- Concisión
- Precisión
- Transparencia / objetividad

Técnicas expresivas

- Descripción
- Exposición

La claridad en la comunicación científica

- Es lograr que lo expresado alcance entendimiento por una persona de cultura o formación media.
- Es evitar el lenguaje preciosista o extremadamente técnico.

“La claridad es la primera calidad del estilo. No hablamos sino para darnos a entender. El estilo es claro si lleva al instante al oyente a las cosas, sin detenerle en las palabras. Retengamos esa máxima fundamental: derechamente a las cosas.”

Azorín

Sugerencias para una comunicación científica clara

- **Concisión:** Cada palabra usada sea realmente relevante (densidad).
- **Precisión:** Omitir palabras innecesarias. Conocer vocabulario suficiente para reemplazar frases por palabras, evitar los eufemismos.
- **Sencillez:** Escribir frases cortas. Una idea a la vez. Preferir lo simple a lo complicado. No pretender demostrar erudición. En la medida de lo posible use palabras comunes.
- **Objetividad:** Describir lo que se ha visto. Preferir lo concreto, rechazar lo abstruso. No improperar.

Estas cualidades se logran gracias a un uso adecuado del lenguaje.

Estándares de la comunicación científica

- Carácter expositivo
- Rigurosidad teórica y metodológica
- Valor agregado de originalidad
- Unidad temática
- Coherencia argumentativa
- Respeto por las convenciones de la comunidad científica
- Aparato bibliográfico
- Audiencia profesional
- Contenido relevante
- Lenguaje adecuado

Recomendaciones para una correcta redacción científica

Primer borrador - - - - - **Versión definitiva**

Mensaje



Estilo



El manejo del idioma

- **Léxico**

Neologismos: radar, antibiótico, wasapear, tuitear, blogósfera.

Barbarismos: *paper, outcome, journal, peer-review* (anglicismos).

Solecismos: “*cuán*” por “*qué tan*”.

Uso inadecuado: “*alimenticio / alimentario*”; “*estar siendo*”; “*pero sin embargo*”.

- **Sintaxis**

- **Respetemos el S + V + O + C**

- *Indique el número de empleados separados por sexo.*

- *Antibióticos en resfríos prohibidos por la FDA.*

- *Gran cantidad de bibliografía acumulada sobre la pared del estafilococo.*

- *La enfermedad fue descrita con detalle en los salmones.*

Sobre el modo verbal

- La voz activa es mejor que la voz pasiva.
- Ventajas de la voz activa:
 - Es más precisa.
 - La acción recae en el sujeto.
 - Requiere menos palabras.
 - Es menos confusa.
 - Modo indicativo para lo ya demostrado (teoría previa).
 - Modo pretérito para lo hallado en el estudio (resultados).

Uso correcto del gerundio

Acciones subordinadas:

- **Anterioridad:** El estudiante, *habiendo culminado* todos los cursos que había en el plan, presentó su tesis ante la Oficina de Grado. (*que había culminado*)
- **Simultaneidad:** *Yendo* a la universidad en el bus se dio cuenta de que se había olvidado el carné. (*mientras iba*)
- **Condicional:** *Aprobando* el examen, terminarás rápido el curso. (*si apruebas*)
- **Causal:** Aprendí bien el inglés *conversando* a diario con nativos. (*porque conversé*)
- **Concesivo:** Incluso *disminuyéndome* los puntos de experiencia profesional, sabes que conseguiré la vacante de una manera u otra. (*así disminuyas*)
- **Modal:** Conseguí salir de allí *inventando* una excusa. (*al inventar*)

Uso incorrecto del gerundio

- **Acción posterior al verbo principal:**

I: Se retiró tranquilamente *llegando* a las ocho de la mañana.

C: Se retiró tranquilamente *y llegó* a las ocho de la mañana.

- **Valor de adjetivo:**

I: Se perdió un maletín *conteniendo* varios documentos importantes.

C: Se perdió un maletín *que contenía* varios documentos importantes.

- **Dos gerundios juntos:**

I: *Estando cenando* me llamaron de emergencia.

C: Me llamaron de emergencia *mientras cenaba*.

Otros errores comunes

- Doble adverbio adversativo:

La prevalencia disminuyó, pero sin embargo, la mortalidad no se ha alterado.

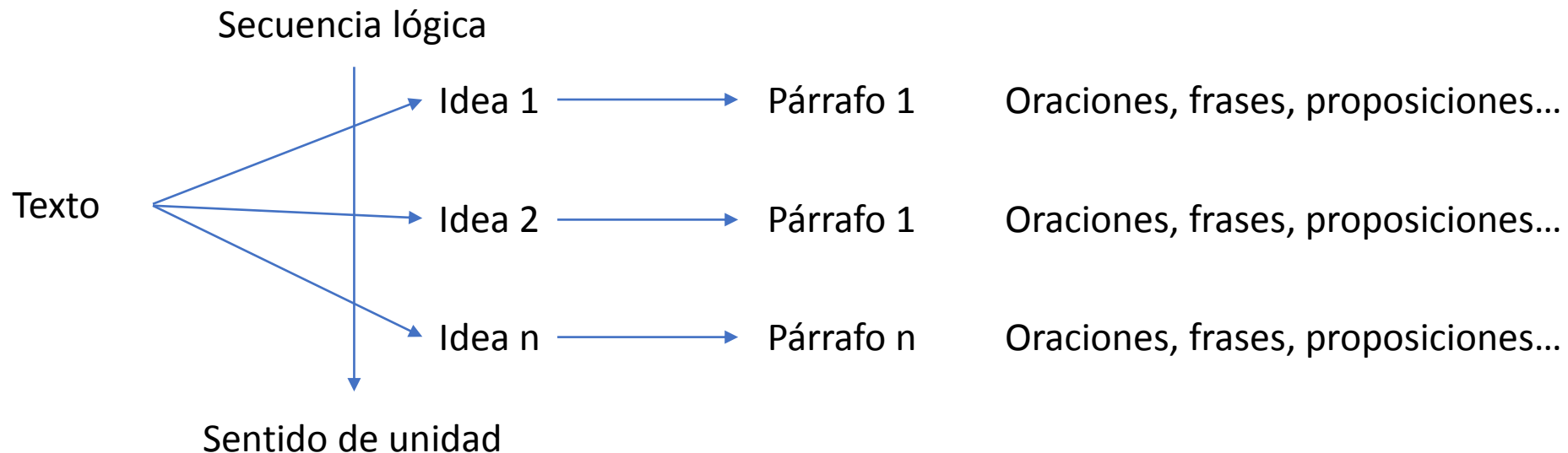
- Mal uso de la coma:

- *La Agencia Nacional para la Superación de la Pobreza Extrema, es la entidad del Gobierno Nacional encargada de la estrategia de promoción social.*

Redacción científica.

Redacción de párrafos

- Una idea por párrafo, un párrafo por idea.
- Unidad constructiva y argumentativa fundamental de un texto.
- Compuesto de oraciones y proposiciones.
- Tamaño adecuado, ni muy largos ni muy cortos (párrafos frase).



¿Hay lugar para la belleza en el lenguaje científico?

- **¡Por supuesto que sí!**
- Las figuras literarias –la metáfora, por ejemplo– y la vanguardia se pueden incorporar siempre y cuando no constituyan una barrera en la comunicación (confusión o poca claridad en el mensaje).
- Usarlas requiere un dominio superior del idioma (cualidad poco común entre los científicos), por lo que se recomienda ser muy cuidadosos o evitarlas.
- Si las usa, procure ser genuino.

Cuando el investigador descubre un fenómeno nuevo necesita darle un nombre. Como una voz nueva no significa nada para los demás, tiene que recurrir al repertorio del lenguaje usadero, donde cada voz se encuentra ya adscrita a una significación. A fin de hacerse entender, elige la palabra cuyo usual sentido tenga alguna semejanza con la nueva significación. De esta manera, el término adquiere la nueva significación a través y por medio de la antigua, sin abandonarla. Esto es la metáfora.

Conclusiones

- Los principios y componentes de la comunicación científica son los mismos que los de la comunicación en general.
- La finalidad de todo tipo de comunicación es que el emisor entienda.
- La primera calidad del estilo es la claridad.
- Sencillez y concisión no significan subestimar la capacidad del receptor.
- El dominio del lenguaje es esencial para una comunicación eficaz.
- Las cualidades del estilo científico se materializan en recomendaciones, mas no en normas rígidas.
- Los errores más frecuentes provienen de olvidar los principios y cualidades de la comunicación en ciencia.